**KARTA PRZEDMIOTU**

*Cykl kształcenia od roku akademickiego: 2020/21*

1. **Dane podstawowe**

| Nazwa przedmiotu | Seminarium - Językoznawstwo porównawcze |
| --- | --- |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim | Seminar - Contrastive linguistics |
| Kierunek studiów | filologia angielska |
| Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie) | I |
| Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne) | stacjonarne |
| Dyscyplina | językoznawstwo |
| Język wykładowy | Język angielski |

| Koordynator przedmiotu/osoba odpowiedzialna | Dr Jerzy Wójcik |
| --- | --- |

| Forma zajęć | Liczba godzin | semestr | Punkty ECTS |
| --- | --- | --- | --- |
| wykład |  |  | 11 |
| konwersatorium |  |  |
| ćwiczenia |  |  |
| laboratorium |  |  |
| warsztaty |  |  |
| seminarium | 60 | V, VI |
| proseminarium |  |  |
| lektorat |  |  |
| praktyki |  |  |
| zajęcia terenowe |  |  |
| pracownia dyplomowa |  |  |
| translatorium |  |  |
| wizyta studyjna |  |  |

| Wymagania wstępne | W1 Poziom znajomości języka angielskiego adekwatny dla 3-go roku studiów anglistycznych (przynajmniej B2+)  W2 Znajomość podstawowych pojęć z zakresu językoznawstwa wprowadzonych na kursach Wstęp do językoznawstwa i Gramatyka Opisowa języka angielskiego  W3 Ogólna wiedza filologiczna zdobyta w ramach wcześniejszych kursów pierwszych dwóch lat studiów I stopnia. |
| --- | --- |

1. **Cele kształcenia dla przedmiotu**

| C1 przygotowanie studenta do samodzielnego zredagowania pracy dyplomowej obejmującej część teoretyczną i autorski komponent badawczy zaprojektowany i przeprowadzony przez autora pracy. |
| --- |
| C2 zapoznanie studentów z wymogami formalnymi dotyczącymi pracy dyplomowej obejmującymi następujące aspekty pracy: techniki redakcyjne, zasady redagowania tekstu naukowego w języku angielskim, zbieranie literatury przedmiotowej, dokumentowanie i cytowanie źródeł, przygotowanie bibliografii, problematyka plagiatu. |
| C3 zapoznanie studentów z metodologią badań językoznawczych, w szczególności badań porównawczych prowadzonych w oparciu o korpusy równoległe z zastosowaniem narzędzi komputerowych (analiza danych językowych z zastosowaniem języka programowania R w programie RStudio). |

1. **Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych**

| Symbol | Opis efektu przedmiotowego | Odniesienie do efektu kierunkowego |
| --- | --- | --- |
| WIEDZA | | |
| W\_01 | Student identyfikuje główne kierunki rozwoju w zakresie językoznawstwa porównawczego z zastosowaniem korpusów równoległych | K\_W02 |
| W\_02 | Student zarysowuje metodologię badań komparatywistycznych (w szczególności badań z użyciem korpusów równoległych i komputerowych narzędzi analizy danych językowych) | K\_W04 |
| W\_03 | Student określa znaczenie narzędzi analizy danych językowych oraz korpusów równoległych w analizie porównawczej | K\_W04 |
| W\_04 | Student definiuje uwarunkowania związane z zasadami prawa autorskiego w kontekście pisania pracy licencjackiej | K\_W08, |
| UMIEJĘTNOŚCI | | |
| U\_01 | Student precyzyjnie i poprawnie językowo i logicznie wyraża swoje myśli i poglądy w piśmie stosując w szczególności rejestr języka akademickiego | K\_U05, K\_U04 |
| U\_02 | Student wyszukuje i ocenia informacje w zakresie korzystania z korpusów równoległych przy użyciu komputerowych metod analizy danych językowych | K\_U01, |
| U\_03 | Student formułuje problemy badawcze w zakresie językoznawstwa porównawczego (w szczególności w zakresie korzystania z korpusów równoległych przy użyciu komputerowych metod analizy danych językowych) i potrafi dokonać ich analizy stosując odpowiednie narzędzia badawcze | K\_U02 |
| U\_04 | Student porównuje różne stanowiska dotyczące badań z zastosowaniem korpusów równoległych i komputerowej analizy danych językowych | K\_U07 |
| U\_05 | Student poszerza swoje kompetencje w zakresie badań porównawczych z zastosowaniem korpusów równoległych i komputerowej analizy danych językowych | K\_U09 |
| U\_06 | Student planuje i organizuje pracę indywidualną oraz w zespole w zakresie badań porównawczych z zastosowaniem korpusów równoległych i komputerowej analizy danych językowych | K\_U08 |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | |
| K\_01 | Student dokonuje krytycznej oceny własnej wiedzy i umiejętności w zakresie badań porównawczych z zastosowaniem korpusów równoległych i komputerowej analizy danych językowych | K\_K01 |
| K\_02 | Student zachowuje otwartość w kwestii uznania wartości wiedzy eksperckiej w rozwiązywaniu praktycznych problemów w zakresie badań porównawczych z zastosowaniem korpusów równoległych i komputerowej analizy danych językowych | K\_K02 |
| K\_03 | Student adaptuje poznane narzędzia analizy porównawczej danych językowych (RStudio oraz wybrane pakiety R) do rozwiązywania innych problemów analitycznych | K\_K05 |
| K\_04 | Student uzasadnia konieczność zachowania norm etycznych w kontekście pisania pracy licencjackiej | K\_K05 |

1. **Opis przedmiotu/ treści programowe**

| **SEMESTR 1**  1 Wprowadzenie do kursu. Zapoznanie ze specyfiką pisania pracy licencjackiej .  2-3 Ćwiczenia z warsztatu pisania pracy naukowej (problem plagiatu, kryteria oceny pracy naukowej, znaczenie metody naukowej i opisu stanu badań, zasady zbierania materiałów, organizacja pracy, itp).  4-9 Ćwiczenia dotyczące metod stosowanych w analizie porównawczej z zastosowaniem komputerowych narzędzi analizy danych językowych (wprowadzenie do RStudio, wtyczki programu RStudio oferujące narzędzia do komputerowej analizy danych językowych, korpusy równoległe – program InterText, narzędzia analizy korpusowej w RStudio)  10-11 Opracowywanie wybranych tekstów w postaci korpusów równoległych wraz z komputerowym tagowaniem korpusu równoległego za pomocą wtyczki udpipe w RStudio.  12-13 Referaty seminarzystów dotyczące zebranego materiału oraz dyskusja.  14-15 Przedstawienie planu pracy dyplomowej i dyskusja na forum grupy.  **SEMESTR 2**  W drugim semestrze większość spotkań poświęcona jest analizie prac pisanych przez uczestników seminarium oraz omawianiu teoretycznych zagadnień związanych z analizą danych zgromadzonych przez seminarzystów. |
| --- |

1. **Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się**

| Symbol efektu | Metody dydaktyczne  *(lista wyboru)* | Metody weryfikacji  *(lista wyboru)* | Sposoby dokumentacji  *(lista wyboru)* |
| --- | --- | --- | --- |
| WIEDZA | | | |
| W\_01 | Dyskusja, praca z tekstem | Prezentacja/ praca pisemna | Sprawdzony fragment pracy licencjackiej, Karta oceny prezentacji |
| W\_02 | Dyskusja, praca z tekstem | Prezentacja/ praca pisemna | Sprawdzony fragment pracy licencjackiej, Karta oceny prezentacji |
| UMIEJĘTNOŚCI | | | |
| U\_01 | Dyskusja, praca badawcza pod kierunkiem | praca pisemna | Sprawdzony fragment pracy licencjackiej |
| U\_02 | Dyskusja, praca badawcza pod kierunkiem | praca pisemna | Sprawdzony fragment pracy licencjackiej |
| U\_03 | Dyskusja, praca badawcza pod kierunkiem | praca pisemna | Sprawdzony fragment pracy licencjackiej |
| U\_04 | Dyskusja, praca badawcza pod kierunkiem | praca pisemna | Sprawdzony fragment pracy licencjackiej |
| U\_05 | Dyskusja, praca badawcza pod kierunkiem | praca pisemna | Sprawdzony fragment pracy licencjackiej |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | | |
| K\_01 | Dyskusja | obserwacja | Sprawdzony fragment pracy licencjackiej |
| K\_02 | Dyskusja | obserwacja | Protokół |
| K\_03 | Dyskusja | obserwacja | Protokół |
| K\_04 | Dyskusja | obserwacja | Sprawdzony fragment pracy licencjackiej |

1. **Kryteria oceny, wagi…**

Podstawowe kryteria oceny to aktywne uczestnictwo w seminarium, co oznacza realizację zadań wyznaczonych przez promotora, które mają za zadanie przygotować seminarzystów do pisania pracy licencjackiej. Do zaliczenia pierwszego semestru wymagane będzie opracowanie przez uczestnika seminarium korpusu równoległego, który będzie podstawą analizy porównawczej dokonanej w pracy licencjackiej. Opracowany korpus równoległy będzie składał się z zestawionych tekstów w języku polskim i angielskim, które zostaną automatycznie otagowane częściami mowy wraz z informacją morfosyntaktyczną za pomocą wtyczki udpipe w RStudio. Ostatecznym kryterium zaliczenia seminarium jest napisanie pracy licencjackiej na koniec VI semestru.

1. **Obciążenie pracą studenta**

| Forma aktywności studenta | Liczba godzin |
| --- | --- |
| Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem | 60 |
| Liczba godzin indywidualnej pracy studenta | 270 |

1. **Literatura**

| Literatura podstawowa |
| --- |
| Desagulier, Guillaume. 2017. *Corpus Linguistics and Statistics with R*. Springer.  Ebeling, Jarle, and Signe Oksefjell Ebeling. 2013. *Patterns in Contrast*. John Benjamins Publishing.  Ebeling, Signe Oksefjell, and Jarle Ebeling. 2020. “Contrastive Analysis, *Tertium Comparationis* and Corpora.” *Nordic Journal of English Studies*, no. 1 (May): 97. https://doi.org/10.35360/njes.514.  Gries, Stefan Th. 2009a. *Quantitative Corpus Linguistics with R*. Routledge.  Hasselgård, Hilde. 2020. “Corpus-Based Contrastive Studies.” *Languages in Contrast*, no. 2 (October): 184–208. https://doi.org/10.1075/lic.00015.has.  Johansson, Stig. 2007. *Seeing Through Multilingual Corpora*. John Benjamins Publishing.  Ke, Ping. 2018. *Contrastive Linguistics*. Springer.  Mikhailov, Mikhail, and Robert Cooper. 2016. *Corpus Linguistics for Translation and Contrastive Studies*. Routledge.  R Core Team. 2020. *R: A Language and Environment for Statistical Computing*. R Foundation for Statistical Computing, Vienna, Austria. https://www.R-project.org.  Wijffels, Jan. 2021. udpipe: Tokenization, Parts of Speech Tagging, Lemmatization and Dependency Parsing with the UDPipe 'NLP' Toolkit. (R package version 0.8.6) [Computer software]. https://CRAN.R-project.org/package=udpipe. |
| Literatura uzupełniająca |
| Arnold, Taylor, and Lauren Tilton. 2015. *Humanities Data in R*. Springer.  Gries, Stefan Th. 2009b. *Statistics for Linguistics with R*. Walter de Gruyter.  Paquot, Magali, and Stefan Thomas Gries. 2020. *A Practical Handbook of Corpus Linguistics*. Springer Nature. |